

## РЕЗЮМЕ

**Hristo Kyuchukov. Turkish spoken by Bulgarian Muslim Roma in Berlin**

Статья посвящена текущей социолингвистической ситуации у болгарских цыган-мусульман, говорящих на турецком языке и иммигрировавших в Германию. После переселения в Германию многие из них взаимодействуют с турецкой общиной, поскольку являются носителями одной из разновидностей турецкого языка и используют ее для общения. В новой среде болгарские цыгане-мусульмане выучивают новую для них разновидность турецкого языка, на которой говорят в Берлине, потому что считают ее высокой (в терминах диглоссии); таким образом, возникает новая форма диглоссии между двумя диалектами.

В статье описаны изменения в турецком языке, на котором говорят цыгане, а также формы переключения кодов между турецким и болгарским. В то же время в среде болгарских цыган-мусульман наблюдается новое явление — постепенная ассимиляция с турецкой общиной. Все языковые и социальные явления в общине цыган-мусульман можно объяснить с помощью существующих на сегодняшний день социолингвистических теорий.

*Ключевые слова:* цыгане-мусульмане, турецкий язык, билингвизм, диглоссия, иммиграция в Германию

## ДИСКУССИИ

**В. Б. Бакула. Вокализм первого слога в кильдинском диалекте саамского языка по данным Евангелия от Матфея (1878)**

Статья посвящена истории появления первых памятников письменности на диалектах российских саамов, а также вокализму первого слога по данным Евангелия от Матфея 1878 г. в сравнении с современным кильдинским диалектом.

*Ключевые слова:* первый памятник письменности, вокалическая система, фонетические особенности, гласные первого слога

**Ю. В. Норманская. Евангелие от Матфея (1878) как памятник точной фиксации архаического состояния кильдинского саамского языка**

В статье на материале слов, рассмотренных в [Бакула 2016], показано, как изменяется анализ системы соответствий гласных первого Евангелия, современного литературного кильдинского и прасаамского языка, если из рассмотрения исключить заимствования, которые обычно имеют особые соответствия и в других языках. Оказалось, что система гласных графем памятника гораздо ближе к прасаамскому состоянию, чем современная кильдинская. Интересно, что в результате анализа полевых материалов по современному воронинскому говору кильдинского языка было выявлено, что его система гласных фонем тоже близка к системе гласных графем первого Евангелия, а современная кильдинская система является весьма инновационной.

*Ключевые слова:* саамские языки, вокализм, первые памятники

**М. П. Безенова. «Наставление христианское святителя Тихона на вотском языке» (1891) («Зеч кыльёс. Святой Тихонлэн зечлы дышетэм кыльёсыз»): особенности консонантизма**

В статье описываются особенности консонантизма одного из памятников удмуртской письменности конца XIX в. На основе сопоставления выявленных особенностей с материалами словаря [Wichmann 1987] и данными современных удмуртских говоров предпринимается попытка определения их архаичного или инновационного характера.

*Ключевые слова:* удмуртский язык, диалекты, памятники письменности, особенности консонантизма

**В. К. Кельмаков. Отзыв о статье М. П. Безеновой «Наставление христианское святителя Тихона на вотском языке» (1891) («Зеч кыльёс. Святой Тихонлэн зечлы дышетэм кыльёсыз»): особенности консонантизма»**

В языке памятников удмуртской письменности конца XIX в. следует отделять диалектные особенности от явлений общеудмуртских, освященных длительной письменной традицией.

*Ключевые слова:* диалектные особенности, общеудмуртские явления, письменная традиция

**И. Я. Селютина. Фо尼ко-фонологические исследования языков народов Сибири в**

## **ЛЭФИ им. В. М. Наделяева Института филологии СО РАН**

В статье освещаются результаты инструментальных исследований фонетики языков малочисленных народов Сибири и сопредельных регионов. Наличие звуковых систем, для которых структурирующими являются параметры работы гортани, а также выявленные на материале тувинского языка закономерности фарингального сингармонизма, наряду с наблюдениями о фактически обязательной фарингализации русских заимствований в современном тувинском языке, свидетельствуют о значимости фарингально-ларингального отдела речевого тракта в формировании специфики артикуляционно-акустических баз народов Сибири и фонологических систем в их языках.

При относительной близости монгольских языков принципы структурно-таксономической организации консонантных систем типологически различны. Специфика фонетики эвенкийского языка определяется общей более передней по сравнению с тюркскими и монгольскими языками Сибири локализацией произносительных настроек согласных. Сдвиги хантыйских артикуляторных настроек к центру ротового отдела резонаторной полости — переднеязычные консонанты отодвигаются назад, а гуттуральные существенно выдвигаются вперед — аналогичны выявленным ранее процессам в сегменте вокализма языков южносибирских тюрков, для которых предполагается угро-самодийский субстрат. Причинами расхождений фонических и фонологических систем в тюркских языках Южной Сибири являются гетерогенность субстратов, характер тюркизации, специфика разновременных и разноплановых контактов этносов — носителей различных артикуляционно-акустических баз.

*Ключевые слова:* языки народов Сибири, инструментальная фонетика, фонология, артикуляционно-акустическая база, языковые контакты

### **Н. Б. Аралова. О предполагаемых субстратных явлениях в некоторых языках Сибири (комментарий к статье И. Я. Селютиной «Фонико-фонологические исследования языков народов Сибири в ЛЭФИ им. В. М. Наделяева Института филологии СО РАН»)**

Настоящая статья является комментарием к работе И. Я. Селютиной «Фонико-фонологические исследования языков народов Сибири в ЛЭФИ им. В. М. Наделяева Института филологии СО РАН». Теоретическая база исследования, принятая автором (теория артикуляционно-акустических баз, разработанная В. М. Наделяевым), предполагает обязательное субстратное влияние в области фонетики и фонологии при языковом сдвиге, хотя это и дискуссионный вопрос. При этом строгое определение артикуляционно-акустических баз отсутствует, что затрудняет оценку адекватности этой теории. В статье И. Я. Селютина высказывает предположение (которое также основано на работе В. М. Наделяева), что фарингализация в эвенком языке возникла как субстратное явление в результате языкового сдвига. Однако эта гипотеза противоречит данным современных исследований в области генетики, согласно которым эвены относятся к тунгусским народам. Кроме того, с точки зрения исторической фонологии развитие фарингализации объясняется внутриязыковыми факторами.

Одним из интереснейших и интригующих результатов, представленных в статье И. Я. Селютиной, являются данные о частоте основного тона у фарингализованных гласных тувинского языка. Специфический контур частоты основного тона не характерен для противопоставления гласных по признаку «фарингализация». Даже если предположить, что фарингализация в тувинском осложняется дополнительной глоттализацией, контур частоты основного тона, описанный в статье, не поддается объяснению.

В заключении И. Я. Селютина приводит интересное сообщение об анатомической особенности строения гортани у южно-сибирских тюрков, которые предположительно произошли от носителей уральских и енисейских языков и позднее претерпели языковой сдвиг. Но измерения гортани носителей предполагаемых субстратных языков в статье не приводятся. Если эта гипотеза подтвердится, это будет сенсационное открытие, связывающее определенную анатомическую особенность с конкретной лингвистической чертой.

*Ключевые слова:* экспериментальная фонетика, акустическая фонетика, языки Сибири, фарингализация, языковые контакты